



AIDES FINANCIERES POUR ENTREPRISES SUITE AUX INONDATIONS

FINANZHILFEN FÜR BETRIEBE NACH DER FLUTKATASTROPHE



PRINCIPES D'OBTENTION D'AIDES FINANCIERES POUR LES ENTREPRISES SINISTRÉES SUITE AUX INONDATIONS DU 14 ET 15 JUILLET 2021

Suite aux inondations du 14 et 15 juillet 2021 qui ont gravement touché la commune de Rosport-Mompach, le gouvernement luxembourgeois a mis en place une action de solidarité ponctuelle pour parer à certaines dépenses urgentes des sinistrés. Par ailleurs, une collecte de fonds a été mise en place dans la commune concernée. Moyennant le présent flyer, le collège échevinal souhaite rappeler aux entreprises concernées les principales phases pour obtenir des aides financières.

PHASE 1 – REMBOURSEMENT DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE

Tous les dégâts sont à déclarer dans les plus brefs délais auprès des compagnies d'assurance concernées.

PHASE 2 – AIDE ÉTATIQUE

Après évaluation des dégâts par les assurances, des dégâts éventuellement non remboursés ou partiellement remboursés peuvent être déclarés auprès du ministère de l'Économie en vue d'obtenir une aide sociale.

L'aide sociale est destinée uniquement au rééquipement de première nécessité des entreprises sinistrées.

Pour bénéficier de l'aide, les entreprises concernées sont invitées à introduire une « Demande d'aide financière pour les entreprises sinistrées suite aux inondations ».

Contactez la Direction générale des Classes moyennes au Ministère de l'Économie :

Tél. : 247-74704

E-mail : info.aide.pme@eco.etat.lu

Différentes pièces sont à joindre obligatoirement à la demande :

- Le nom et la taille de l'entreprise (toutes pièces jugées utiles peuvent être demandées afin de pouvoir déterminer la taille de l'entreprise) ;
- le rapport d'expert indépendant agréé ou de l'expert de l'assurance.

L'entreprise donne son accord aux ministres de l'Économie et des Finances afin qu'ils puissent vérifier auprès de l'Administration des contributions directes, de l'Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA et du Centre commun de la sécurité sociale, que l'entreprise ne s'est pas soustraite aux charges fiscales ou sociales. Sinon, l'entreprise joint les certificats de ces administrations prouvant que toutes les charges fiscales ou sociales ont été payées.

Les demandes signées doivent être envoyées à l'adresse suivante :

Ministère de l'Économie
Direction générale des Classes moyennes
B.P. 535
L-2937 Luxembourg

ou par E-Mail: info.aide.pme@eco.etat.lu



PHASE 3 – AIDE FINANCIÈRE DE LA COMMUNE AUX ENTREPRISES SINISTRÉES



GEMENG
**rousport,
mompach**

Après règlement des dégâts par les assurances et, le cas échéant, par le ministère susmentionné, des dégâts éventuellement non remboursés ou partiellement remboursés peuvent être déclarés auprès de la commune de Rosport-Mompach.

Le „comité de gestion inondations“ décidera après analyse des dossiers introduits de l'allocation des fonds.

Différentes pièces sont à joindre obligatoirement à la demande :

- lettre de réponse des compagnies d'assurance ;
- copie des factures acquittées ;
- lettre de réponse du Ministère de l'Économie ;
- si possible, des photos des dégâts non pris en charge par les assurances.

Renseignements complémentaires et contact

Commune de Rosport-Mompach
9, Rue Henri Tudor
L-6582 Rosport
Tél.: 73 00 66-211



HAUPTKRITERIEN FÜR DIE GEWÄHRUNG VON FINANZHILFEN AN BETROFFENE BETRIEBE NACH DER FLUTKATASTROPHE VOM 14. UND 15. JULI 2021

Nach den Überschwemmungen vom 14. und 15. Juli 2021, von denen die Gemeinde Rosport-Mompach schwer betroffen war, hat die luxemburgische Regierung eine einmalige Solidaritätsaktion ins Leben gerufen, um bestimmte, dringende Ausgaben der Opfer zu decken. Darüber hinaus wurde in der betroffenen Gemeinde eine Spendenaktion ins Leben gerufen. Mit diesem Faltblatt möchte der Schöffenrat die betroffenen Betriebe an die wichtigsten Schritte zur Beantragung von Finanzhilfen erinnern.

PHASE 1 – RÜCKERSTATTUNG DER VERSICHERUNGSGESELLSCHAFT

Alle Schäden müssen den zuständigen Versicherungsgesellschaften so schnell wie möglich gemeldet werden.

PHASE 2 – STAATLICHE HILFE

Nachdem die Versicherungsgesellschaft den Schaden bewertet hat, kann jeder Schaden, der nicht oder nur teilweise erstattet wurde, dem Wirtschaftsministerium gemeldet werden, um eine finanzielle Hilfe zu erhalten.

Die Beihilfe ist zur Deckung der Kosten für die unbedingt notwendigen Reparaturen und den Erwerb von Grundbedarfsgütern der Betriebe bestimmt.

Um in den Genuss der Beihilfe zu kommen, müssen die betroffenen Unternehmen einen „Antrag auf finanzielle Unterstützung“ an die Generaldirektion für den Mittelstand des Wirtschaftsministeriums stellen:

Tél. : 247-74704

E-mail : info.aide.pme@eco.etat.lu

Dem Antrag müssen verschiedene Unterlagen beigefügt werden:

- Name und Größe des Unternehmens (um die Größe des Unternehmens zu bestimmen, können sämtliche für zweckmäßig erachteten Belege verlangt werden);
- Bericht des zugelassenen unabhängigen Sachverständigen oder des Versicherungsgutachters.

Das Unternehmen gestattet dem Minister für Wirtschaft und dem Minister für Finanzen, bei der Steuerverwaltung (*Administration des contributions directes*), der Einregistrierungs-, Domänen- und Mehrwertsteuerverwaltung (*Administration de l'enregistrement, des domaines et de la TVA*) und der Zentralstelle der Sozialversicherungen (*Centre commun de la sécurité sociale*) zu überprüfen, dass das Unternehmen sich nicht seinen Steuer- und Sozialabgabepflichten entzogen hat. Ansonsten kann das Unternehmen Bescheinigungen dieser Verwaltungen beifügen, die belegen, dass alle Steuern und Sozialabgaben entrichtet wurden.

Die unterzeichneten Anträge sind an folgende Adresse zu senden:

Ministère de l'Économie
Direction générale des Classes moyennes
B.P. 535
L-2937 Luxembourg

oder per E-Mail: info.aide.pme@eco.etat.lu

PHASE 3 – FINANZIELLE UNTERSTÜTZUNG DER GEMEINDE FÜR KATASTROPHENOPFER

Nach der Schadensregulierung durch die Versicherungsgesellschaften und gegebenenfalls durch das oben genannte Ministerium können Schäden, die nicht oder nur teilweise erstattet wurden, der Gemeinde Rosport-Mompach gemeldet werden.

Der Hochwasser-Ausschuss („*Comité de gestion inondations*“) wird nach Prüfung der eingereichten Unterlagen über die Vergabe der Mittel entscheiden.

Dem Antrag müssen verschiedene Unterlagen beigefügt werden:

- Bescheid der Versicherungsgesellschaften;
- Kopien der bezahlten Rechnungsbelege;
- Bescheid des Wirtschaftsministeriums;
- falls möglich, Fotos der Schäden, die nicht von der Versicherung gedeckt sind.

Weitere Informationen und Kontakt

Gemeinde Rosport-Mompach
9, Rue Henri Tudor
L-6582 Rosport
Tél.: 73 00 66-211



GEMENG
**rouspert,
mompech**

